

**Zeitschrift:** Sprachspiegel : Zweimonatsschrift  
**Herausgeber:** Schweizerischer Verein für die deutsche Sprache  
**Band:** 49 (1993)  
**Heft:** 4  
  
**Rubrik:** Gereimtes

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

«Justament» bedeutet das gleiche wie «just», kam zu uns aber auf dem Umweg übers Französische, wo das Adjektiv «juste» unter anderem «richtig» bedeutet, und wenn man im Französischen ein Adverb aus einem Adjektiv machen will, wird die Endung «ment» angehängt, und aus dem «justement» wurde – leicht abgewandelt und mit deutscher Aussprache – dann unser «justament».

Ob «just» oder «justament», sind diese nunmehr wieder so beliebten Wörter jedenfalls nicht so deutsch, wie es scheint. Warum aber holt man ein Wort, das aus dem Lateinischen kommt, nun wieder ans Licht und gebraucht es in der Umgangssprache, wenn wir doch jetzt die Wörter so gern aus dem Englischen holen?

Vielleicht liegt der Schlüssel zur Beantwortung der Frage just darin, daß

das Wörtchen «just» im Englischen sehr viel gebraucht wird, ja daß man sich im Englischen ohne das «just» kaum ausdrücken kann. Also: «just in case, just the same, just a minute, he just left, I just said that, this is just like her, that's just wonderful» usw. Und weil wir mal alles, was aus dem Englischen kommt, so gern übernehmen, dürfte sich auch das im Englischen so häufig gebrauchte Wörtchen «just» ohne jeden Zweifel bei uns nun wieder eingebürgert haben, allerdings mit deutscher Aussprache, was freilich ein Vorteil ist gegenüber all den neuen Wörtern, die wegen ihrer englischen Aussprache kaum in die deutsche Sprache passen. Von diesem sehr englischen Wort aber kann man ausnahmsweise einmal sagen, daß es in die deutsche Sprache paßt.

Klaus Mampell

## Gereimtes

### Ich wünsche dir Zeit ...

Ich wünsche dir nicht alle möglichen Gaben,  
ich wünsche dir nur, was die meisten nicht haben:

Ich wünsche dir *Zeit*,  
dich zu freu'n und zu lachen;  
und wenn du sie nützt,  
kannst du etwas draus machen.

Ich wünsche dir *Zeit* für dein Tun und dein Denken,  
nicht nur für dich selbst, sondern auch zum Verschenken.

Ich wünsche dir *Zeit*, nicht zum Hasten und Rennen,  
sondern *Zeit* zum Zufriedenseinkönnen.

Ich wünsche dir *Zeit*, nicht nur so zum Vertreiben.  
Ich wünsche, sie möge dir übrigbleiben

als *Zeit* für das Staunen und *Zeit* für Vertrau'n,  
anstatt nach der *Zeit* auf der Uhr nur zu schau'n.

Ich wünsche dir *Zeit*, nach den Sternen zu greifen,  
und *Zeit*, um zu wachsen, das heißt, um zu reifen.

Ich wünsche dir *Zeit*, neu zu hoffen, zu lieben.  
Es hat keinen Sinn, diese *Zeit* zu verschieben.

Ich wünsche dir *Zeit*, zu dir selber zu finden,  
jeden Tag, jede Stunde als Glück zu empfinden.

Ich wünsche dir *Zeit*,  
auch um Schuld zu vergeben.  
Ich wünsche dir,  
*Zeit* zu haben zum Leben.

Elli Michler